

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

Aiam / sim	Ja
Nau	Nein
D'akordu	Einverstanden
M-ka kré.	Ich möchte nicht.
Sta bom / dretu!	Das ist gut! Das kann gehen!
Ka ta da!	Das geht nicht! Das ist unmöglich!
Kudádu!	Achtung!
Sakor!	Hilfe!
Fabor / favor	Bitte
(Mutu) obrigádu	Danke (sehr)
Diós ta pagâ-u!	Gott möge es dir vergelten!
Ke-li é ka náda.	Gerne geschehen.
Obrigádu ka mesti fla.	Nichts zu danken.
Diskulpâ-m!	Entschuldigung!
Purdom!	Verzeihung!
Da-m lisénsa.	Mit deiner Erlaubnis.
Bu podi djudâ-m, fabor?	Kannst du mir bitte helfen?
Sakor!	Hilfe!
Tem ...?	Gibt es ...?
Tem sim!	Ja, es gibt!
Ka tem.	Nein, gibt es nicht.
M-gosta di ...	Ich mag ...
M-ka gosta di ...	Ich mag ... nicht.
M-mesti ...	Ich brauche ...
M-sata buska ...	Ich suche ...
Da-m ... fabor!	Geben Sie mir bitte ...!
... é kântu?	Was kostet ...?
Ta da pa-m odja ...?	Kann ich ... sehen?
M-kré bai ...	Ich möchte nach ... fahren/gehen.
M-gosta di bo.	Ich liebe dich!



Nicolas Quint

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6508-9

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Kamisa-li é kantu?

Hemd-hier sein wie-viel

Wie viel kostet dieses Hemd?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/212

- 192 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen** auf Kapverdisch

für Cabo Verde: **Kapverdisch**

Kauderwelsch

212



Kauderwelsch

(Kiriolu)

Kapverdisch

Wort für Wort



Die Zahlen

0	zéru	13	treizi
1	um	14	katorzi
2	dós	15	kinzi
3	trés	16	dizasax, dizaséx
4	kuátu	17	dizaséti
5	sinku	18	dizoitu
6	sax, séx	19	dizanóvi
7	séti	20	vinti
8	oitu	21	vinti-um
9	nóvi	22	vinti-dós
10	dés	23	vinti-trés
11	ónzi	30	trinta
12	duzi	31	trinti-um

40	korénta	300	trezéntus
50	sunkuénta	400	kuátuséntus
60	sasénta	500	kinhéntus
70	saténta	600	saiséntus
80	oiténta	700	sétuséntus
90	novénta	800	oituséntus
100	sem	900	nóviséntus
101	senti-um	1 000	mil
200	duzéntus	1 001	mili-um
201	duzéntus-i-um		

500 000	kinhéntus mil
1 000 000	mil mil, um miliom
1 000 000 000	um biliom

Abkürzungen

w	weiblich (feminin)
m	männlich (maskulin)
Ez	Einzahl (Singular)
Mz	Mehrzahl (Plural)

Aussprache

Folgende Buchstaben(-kombinationen) werden evtl. anders als im Deutschen ausgesprochen:

a, â	zwischen „ä“ und „ö“; wird das a in einer Silbe betont, trägt es einen Akzent
á	wie das „a“ in „Mal“ oder „Regal“
e, ê	klares e wie in „Eber“; wird das e betont, schreibt man es mit Akzent als ê oder am Wortende als é
é	wie ein kurzes „ä“ in „länger“
i, í	wie das „i“ in „Igel“; wird das i betont, trägt es einen Akzent
o, ô	wie in „Ofen“, allerdings etwas offener; wird das o betont, schreibt man es mit Akzent als ô oder am Wortende als ó
ó	halboffenes „o“ wie in „Olga“ oder in „offen“
u, ú	klares deutsches „u“ wie in „Uhr“; auch das u kann einen Akzent tragen, wenn es betont werden soll
dj	immer wie das deutsche „dsch“ in „Dschungel“
g	immer wie das deutsche „g“ in „Gabel“
j	wie „j“ in „Journal“
lj	wie „lj“ in „Ilja“ oder „Ljubljana“
m	wie „m“ in „Mantel“; am Wortende (nach einem Selbstlaut) sowie vor b und p allerdings nasal ausgesprochen – dies gilt auch, wenn das m am Wortanfang steht und von einem weiteren Mitlaut gefolgt wird
n	wie im Deutschen; am Wortende (nach einem Selbstlaut) sowie vor einem Konsonanten wird das n allerdings meist nasal ausgesprochen
nh	wie „nj“ in „Ronja“
ñ	wie „ng“ in „singen“
r	immer ein gerolltes Zungen-r wie im ital. „Roma“
s	immer stimmlos wie das scharfe „ß“ in „Straße“
tch	wie das deutsche „tsh“ in „Quatsch“
v	immer wie ein deutsches „w“ in „Wagen“
x	wie „sch“ in „Schimmer“
z	stimmhaftes deutsches „s“ wie in „Rose“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Módi?

wie

Wie bitte?

Mok-u fla?

wie-du sagen

Was haben Sie gesagt?

M-ka konxi kiriolu dretu!

ich-nicht kennen Kiriolu richtig

Ich spreche nicht gut Kiriolu!

M-ka ntendi dretu, bu podi torna fla-nh-el, fabor?

ich-nicht verstehen richtig du können wieder-tun sagen-Sie-er bitte

Ich habe nicht verstanden, können Sie das bitte noch mal sagen?

Papia más dibagár, fabor!

sprechen mehr langsam bitte

Sprechen Sie bitte langsamer!

Ke-li moki ta fládu na kiriolu?

dieser-hier wie [ta] sagen-du in Kiriolu

Wie sagt man das auf Kiriolu?

Bu ta papia kiriolu / olimom / nglés / portugés?

du [ta] sprechen Kiriolu / Deutsch / Englisch / Portugiesisch

Sprechen Sie Kiriolu / Deutsch / Englisch / Portugiesisch?

M-ka ta papia kiriolu / portugés / nglés!

ich-nicht [ta] sprechen Kiriolu / Portugiesisch / Englisch

Ich spreche nicht Kiriolu / Portugiesisch / Englisch!

A-bo é di ki téra?

du sein von welcher Land

Aus welchem Land kommen Sie?

A-bo é d'undi?

du sein von wo

Woher kommst du?

Mi é olimom / ostriáku / suísu.

Ich sein deutsch / österreichisch / schweizerisch

Ich bin Deutsche(-r) / Österreicher(-in) / Schweizer(-in).

Die wichtigsten Fragewörter

kántu?	wie viel?	módi?	wie?
ki?	welcher/welche?	kal?	welcher/welche?
kas?	welche? (Mz)	undi?	wo?
pamódi?	warum?	ki témpu?	wann?
kenha, kem?	wer?	pa kê?	wofür?; wozu?
kusé?	was?		

Die wichtigsten Richtungsangaben

li	hier	la	dort
pértu	nahe	lonji	weit
pa frenti;	nach vorne;	(pa) trás	zurück;
pa diánti	vorwärts		rückwärts
(pa) ndreta	nach rechts	(pa) skérda	nach links
rétu; um bés	geradeaus	báxu (di)	unter
riba; ruba	über; auf		

Die wichtigsten Zeitangaben

oxi	heute	manham	morgen
ónti	gestern	di mardugáda	frühmorgens (vor Tagesanbruch)
di parmanham	morgens (von Tagesanbruch bis Mittag)	di (párti) tárdi	nachmittags (bis Einbruch der Dunkelheit)
di noti	abends	ántis (di)	vor, vorher
gósi	jetzt	gósi-li	gleich, im Augenblick
lógu	bald	ka dura	vor kurzem
(más) purmeru	zuerst	dispós	dann, danach
tárdi	spät	sédu	früh
sempri	immer	tcheu bés	oft
albés	manchmal	nunka	nie

Die wichtigsten Fragen

Undi ...?	Wo ist ...?
Es stráda ta bá ...?	Führt diese Straße nach ...?
Kánt'óra ki aviom di ... ta tchiga?	Wann kommt der Flug aus ... an?
Pa-m bai ... é módi?	Wie komme ich nach ...?
Módi bu tchoma?	Wie heißen Sie?
Mok'é bu nómi?	Wie ist Ihr Name?
M-tchoma ...	Ich heiße ...
Nha nómi é ...	Ich heiße ...

Im Notfall

Undi mbaxáda d'Olimánha / d'Óstria / di Suísa?	Wo ist die deutsche / österreichische / schweizerische Botschaft?
Undi spital / oroportu?	Wo befindet sich das Krankenhaus / der Flughafen?
Undi kamádu di pulisia?	Wo befindet sich das nächste Polizeirevier?
Undi tem tilifóni?	Wo kann ich telefonieren?
Tem otel / rostoránti li?	Gibt es hier ein Hotel / ein Restaurant?
Mostrâ-m kaminhu di ... fabor!	Zeigen Sie mir bitte den Weg nach ...?
M-teni fómi / sedi!	Ich habe Hunger / Durst!
M-sta duenti!	Ich bin krank!
M-robadu kartera!	Man hat mir meine Brieftasche gestohlen!
M-perdi tudu nhas dukuméntu.	Ich habe meine gesamten Papiere verloren.
Nhós tchomâ-m pulisia / dotor!	Rufen Sie die Polizei / einen Arzt!

**Kauderwelsch
Band 212**

JE



Impressum

Nicolas Quint

Kapverdisch (Kiriolu) – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© der französischen Originalausgabe

„Le Créole Capverdien de poche“: ASSIMIL France, 2005

© für diese Ausgabe:

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

2. Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Übersetzung ins Deutsche

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Daniel Krasa

Josef Overberg, Svenja Lutterbeck

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump; Coverfoto: © Jana Marie Eggebrecht (JE)

Iain Macneish

© Nicolas Quint (NQ); © Jana Marie Eggebrecht (JE)

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-8317-6508-9

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter:

www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Nicolas Quint

Kapverdisch (Kiriolu)

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch und noch viel mehr:

www.reise-know-how.de

- **Immer** und **überall** bequem in unserem Shop einkaufen
- Mit **Smartphone, Tablet** und **Computer** die passenden Reisebücher und Landkarten finden
- **Downloads** von Büchern, Landkarten und Audioprodukten
- Alle **Verlagsprodukte** und **Erscheinungstermine** auf einen Klick
- **Online** vorab in den Büchern **blättern**
- Kostenlos **Informationen, Updates** und **Downloads** zu weltweiten Reisezielen abrufen
- **Newsletter** anschauen und abonnieren
- Ausführliche **Länderinformationen** zu fast allen Reisezielen



Ni hao!

Marhaba!





Inhalt

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Sprache & Geschichte Kap Verdes
- 14 Karte der Kapverdischen Inseln
- 17 Aussprache & Betonung
- 22 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 24 Hauptwörter
- 26 Artikel
- 27 Mehrzahl
- 29 Eigenschaftswörter
- 32 Steigern & Vergleichen
- 34 Persönliche Fürwörter
- 36 Besitzanzeigende Fürwörter
- 38 Dieses & Jenes
- 40 Hier ist & Dort ist
- 41 Tätigkeitswörter
- 50 Beugungsmodelle
- 53 Grundform der Persönlichen Fürwörter
- 55 Haben & Sein
- 58 Rückbezügliche Fürwörter
- 59 Verneinung
- 60 Befehlsform
- 61 Unbestimmte Fürwörter
- 62 Bindewörter
- 64 Verhältnswörter
- 71 Fragewörter
- 73 Relativsätze
- 74 Wichtige Füllwörter
- 75 Zahlen & Zählen
- 79 Zeit & Datum

Konversation

- 85 Kurz-Knigge
- 88 Begrüßen & Verabschieden
- 91 Die Anrede
- 92 Bitten & Danken
- 93 Floskeln & Redewendungen
- 97 Das erste Gespräch
- 101 Die liebe Familie
- 102 Natur & Umwelt
- 107 Stadt, Land & Küste
- 111 Zu Gast sein
- 116 Übernachten
- 118 Unterwegs
- 126 Einkaufen
- 131 Essen & Trinken
- 140 Geld & Bank
- 142 Post
- 143 Telefon & Internet
- 144 Behörden
- 146 Fotografieren
- 148 Körper, Gesundheit & Hygiene
- 152 Das Badezimmer & Die Toilette
- 153 Musik & Tanz
- 157 Sport
- 158 Religion
- 161 Liebe & Freundschaft
- 163 Der Dialekt São Vicentes

Anhang

- 167 Literaturhinweise
- 169 Wörterliste Deutsch – Kiriolu
- 181 Wörterliste Kiriolu – Deutsch
- 192 Der Autor